



Disposizione (AOO Periferiche)

Repertorio n. 2/2021

Prot n. 39 del 15/01/2021

Determina a contrarre e di affidamento a seguito RdO deserta per un servizio di traduzione, proofreading e copy-editing linguistica dell'attività docenti nelle lingue: italiano- portoghese italiano-francese italiano-tedesco italiano-olandese italiano-rumeno italiano-polacco italiano-spagnolo italiano-bulgaro e viceversa di documenti inerenti l'attività di ricerca del Coris

Codice CIG 8487874F31

Codice CUP B84I19002860005

Il Responsabile Amministrativo Delegato

- VISTO** il Decreto Legislativo del 30 marzo 2001, n. 165 "*Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche*";
- VISTO** lo Statuto di Ateneo, emanato con D.R. n. 3689 del 20/10/2012 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento per l'Amministrazione, la finanza e la contabilità di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 65 del 13/01/2016 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento dell'attività contrattuale di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 274 del 25/05/2009
- VISTA** la Disposizione di delega del Direttore Generale n. 794/2015;
- VISTO** il Piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza 2020 - 2022, approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione del 28/01/2020;
- VISTO** il Decreto Legislativo 50/2016 e ss.mm. e ii., in particolare gli artt. 29, 31, 36, commi 1, 2 lett. a), 6-ter e 95;
- VISTO** l'art. 1 co. 449 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii., che prevede anche per le istituzioni universitarie l'obbligo di approvvigionarsi mediante le convenzioni-quadro stipulate da Consip SpA;
- VISTO** l'art. 1 co. 450 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii., che prevede l'obbligo, per gli acquisti di beni e servizi, di importo pari o superiore a 5.000,00 Euro ed inferiore alla soglia di rilievo comunitario, di ricorrere al MEPA (mercato elettronico della pubblica amministrazione), gestito da CONSIP Spa, ovvero ad altri mercati elettronici;
- VISTO** il Decreto Legge 16 luglio 2020, n. 76, coordinato con la legge di conversione 11 settembre 2020, n. 120 vigente dal 14.09.2020 e recante: «Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale» ed in



particolare al Titolo I "Semplificazioni in materia di contratti pubblici ed edilizia" - Capo I Semplificazioni in materia di contratti pubblici;

- VISTA** la Legge n. 208/2015, art. 1, comma 510;
- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 396/2019 del 17/12/2019 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione annuale autorizzatorio 2020;
- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 397/2019 del 17/12/2019 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione triennale 2020 - 2022;
- VISTE** le Linee Guida dell'ANAC n.3, di attuazione del D.Lgs. 50/2016, recanti «Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni», aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017 n. 56 con delibera del Consiglio n. 1007 dell'11 ottobre 2017, pubblicate nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Generale n. 260 del 7 novembre 2017;
- VISTE** le Linee Guida dell'ANAC n.4, di attuazione del D.Lgs. 50/2016, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017 n. 56 con delibera del Consiglio n. 206 del 01 marzo 2018, pubblicate nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Generale n. 69 del 23 marzo 2018;
- VISTA** la circolare direttoriale prot. n. 42935 del 22 maggio 2018, in ordine alle modalità operative delle citate Linee Guida n. 4;
- VISTE** le circolari del Direttore Generale prot. n. 9066 dell'11/02/2016, n. 24552 del 12/04/2016, n. 43457 del 14/06/2016 e n. 27441 del 21/03/2019 aventi ad oggetto "Modifiche normative in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture";
- VISTA** la Disposizione del Direttore Generale n.4763 del 30/12/2019 con la quale alla dott.ssa CIABATTI BIANCA personale di Cat. EP, è stato rinnovato l'incarico di Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento dal 01/01/2020 al 31/12/2020;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento del **18/09/19** con la quale è stato approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario **2020**;
- VISTA** la richiesta per l'acquisto di **Servizio di traduzione, proofreading e copy-editing linguistica dell'attività docenti nelle lingue: italiano-portoghese italiano-francese italiano-tedesco italiano-olandese italiano-romeno italiano-polacco italiano-spagnolo italiano-bulgaro e viceversa di documenti inerenti l'attività di ricerca del Coris** formulata da **CILENTO M.** con nota del 23/06/20 (richiesta id.38, Prot.1054 del 09/07/20) nella quale è precisato che:
- il servizio, oggetto dell'acquisto, è funzionale alle esigenze della ricerca del progetto PRODEMO, finanziato con fondi UE, per i



seguenti motivi: **L'acquisto è funzionale alla diffusione della survey internazionale, parte centrale della ricerca;**

- il servizio **non è in Convenzione CONSIP, ma è in MEPA;**
- il servizio **è presente sul MEPA;**
- l'importo presunto per l'acquisto del servizio è pari ad **EUR 14.000,00 + IVA;**

- VISTO** il parere favorevole alla richiesta d'acquisto del Direttore del Dipartimento reso in data **30/06/20 (per la richiesta id.38)**, su espressa istanza del RAD;
- VISTA** la determina a contrarre repertorio n. 116/2020 Prot n. 1583 del 26/10/2020 con la quale è stata autorizzata una procedura negoziata mediante RdO sul MEPA per l'acquisto del materiale sopra indicato, per un importo presunto posto a base di gara di € 14.000,00 + IVA;
- VISTA** la RdO n. 2675502 inoltrata in data 30/10/2020 ai seguenti 4 fornitori:
Action Line Servizi Linguistici partita iva 03168100406
Capital Traduzioni Srl partita iva 14668911002
Milano Traduzioni sas di Anna Rechnova & C. partita iva 08001080962
Omnia Language Solutions Srl partita iva 03372760169
- CONSIDERATO** che nel termine fissato per la scadenza della presentazione delle offerte non sono pervenute offerte;
- CONSIDERATO** la necessità di procedere urgentemente con l'affidamento del servizio al fine di consentire il regolare svolgimento delle funzioni di ricerca del Dipartimento legato al progetto europeo PRODEMO;
- CONSIDERATO** che il servizio richiesto risulta essere presente sul Mercato Elettronico MEPA;
- RITENUTO** di procedere ad una ulteriore analisi degli operatori economici presenti sul mepa disponibili ad offrire un servizio di traduzione per la totalità delle lingue richieste attraverso l'acquisizione di appositi preventivi;
- CONSIDERATO** che il preventivo della ditta FINKING SAS di Elena Finco di Mestre (VE) risulta essere l'unico ricevuto;
- CONSIDERATO** che per espressa previsione dell'art. 32, comma 10 D.Lgs. 50/2016 al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di stand still per la stipula del contratto;
- CONSIDERATO** che saranno garantiti tutti gli adempimenti ex art. 3 della legge n. 136/2010 (tracciabilità dei flussi finanziari);
- ACCERTATA** la disponibilità sul B.U. esercizio 2021;



DETERMINA

1. di autorizzare l'affidamento all'Impresa FINKING SAS di Elena Finco, per i motivi indicati in premessa, del servizio di traduzione, proofreading e copy-editing linguistica dell'attività docenti nelle lingue: italiano- portoghese italiano-francese italiano-tedesco italiano-olandese italiano-rumeno italiano-polacco italiano-spagnolo italiano-bulgaro e viceversa di documenti inerenti l'attività di ricerca del Coris per un importo massimo di euro 14.000+IVA:
 - con un prezzo a parola per la traduzione di euro 0,10 + iva per tutte le lingue in oggetto escluso l'olandese,
 - con un prezzo a parola per il proofreading (revisione) di euro 0,05+iva per tutte le lingue in oggetto escluso l'olandese
 - con un prezzo a parola per la traduzione in olandese di euro 0,15+iva
 - con un prezzo a parola per il proofreading (revisione) in olandese di euro 0,08 + iva

sul conto di bilancio di seguito indicato:

- EUR 17.080,00 (iva inclusa) sul conto "A.C.11.02.100.030" del Progetto di Ricerca "000303_19_PRODEMO_Cilento-Promoting Democratic engagement through Mobile participation ", di cui è Responsabile Scientifico il prof. MARCO CILENTO

La presente determina, fatto salvo quanto previsto dall'art. 1, comma 32 Legge n. 190/2012 e dal D. Lgs. n. 33/2013, è pubblicata, ai sensi dell'art. 29 D. Lgs. n. 50/2016, sul sito web dell'Amministrazione e sul sito del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.

**Il Responsabile Amministrativo Delegato
F.to dott.ssa BIANCA CIABATTI**

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi
dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93